



## LỆNH CHUYỂN TIỀN RA NƯỚC NGOÀI OVERSEAS OUTWARD REMITTANCE ORDER

(Mẫu dùng cho khách hàng doanh nghiệp/Form for corporate customers)

**Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP XUẤT NHẬP KHẨU VIỆT NAM - CN/PGD .....**

To: VIETNAM EXPORT IMPORT COMMERCIAL JOINT STOCK BANK - ..... BRANCH/T.O.

Với trách nhiệm thuộc về phần mình, Chúng tôi đề nghị Quý Ngân hàng ghi Nợ Tài khoản của chúng tôi tại Quý Ngân hàng số/ *With our own responsibility, we would like to request you to debit our account number: .....* để phát hành lệnh chi và thu phí liên quan với nội dung như sau/ *to make payment order and collect relevant fees with details as below.*

Phương thức chuyển tiền/ <i>Type of remittance:</i>		<input type="checkbox"/> Điện/ <i>Telegraphic Transfer</i>	<input type="checkbox"/> Séc ngân hàng/ <i>Bank draft</i>
Phương thức thanh toán/ <i>Type of payment:</i>		<input type="checkbox"/> Thanh toán ứng trước/ <i>Advance payment</i>	<input type="checkbox"/> Thanh toán/ <i>Payment</i>
32A- Loại tiền, số tiền/ <i>Currency, amount:</i> .....		Số tiền bằng chữ / <i>Amount in words:</i> .....	
50 - Người ra lệnh, tên, địa chỉ/ <i>Ordering Customer, name and address:</i> .....			
56 - Ngân hàng trung gian/ <i>Intermediary bank:</i> .....			
Mã SWIFT/ <i>SWIFT Code:</i> .....Khác/ <i>Other:</i> .....			
57 - Ngân hàng người thụ hưởng/ <i>Beneficiary's bank:</i> .....			
Mã Ngân hàng/ <i>Bank code:</i> <input type="checkbox"/> SWIFT Code / <input type="checkbox"/> USA Fedwire / <input type="checkbox"/> USA Chips / <input type="checkbox"/> USA ABA / <input type="checkbox"/> USA UID / <input type="checkbox"/> Australia BSB / UK Sort code / <input type="checkbox"/> Germany BLZ / A/c No.....			
59 - Người thụ hưởng/ <i>Beneficiary:</i> .....			
Địa chỉ/ <i>Address:</i> .....Điện thoại/ <i>Telephone:</i> .....			
Số tài khoản hoặc số IBAN/ <i>A/C No. or IBAN No.:</i> .....			
70 - Nội dung thanh toán/ <i>Payment description:</i> .....			
71- <input type="checkbox"/> Dịch vụ không trừ phí/ <i>No deduct</i> <input type="checkbox"/> Dịch vụ trừ phí một lần / <i>One deduct</i>			
<input type="checkbox"/> Phí do người hưởng chịu/ <i>All charges to be born by beneficiary (BEN)</i> <input type="checkbox"/> Phí chia sẻ cho hai bên/ <i>Charges to be shared (SHA)</i> <input type="checkbox"/> Phí do người chuyển tiền chịu/ <i>All charges to be born by remitter (OUR)</i>			

### Chúng tôi cam kết/ *We hereby undertake:*

- Chịu mọi trách nhiệm có liên quan đến Lệnh chuyển tiền này, tuân thủ mọi quy định hiện hành của Ngân hàng Nhà nước và các điều kiện chuyển tiền của Eximbank (mặt sau)/ *To be responsible for all issues relating to this Remittance Order and comply with prevailing regulations of the State Bank of Vietnam and conditions on remittance of Eximbank (on the back side).*
- Nội dung tờ khai hải quan hoàn toàn đúng với Invoice. Hồ sơ chuyển tiền này của chúng tôi chưa được thanh toán lần nào và chỉ thực hiện tại Eximbank mà chưa thực hiện tại bất cứ tổ chức nào khác/ *The content of the customs declaration form is exactly consistent with the invoice. This remittance application has never been paid and is submitted to Eximbank only, not any other entities.*
- Bổ sung tờ khai hải quan và các chứng từ liên quan cho Ngân hàng chậm nhất là 90 ngày kể từ ngày chuyển tiền trong trường hợp thanh toán ứng trước tiền hàng. Nếu không bổ sung đúng thời hạn nêu trên, chúng tôi cam kết gửi văn bản giải trình cho Ngân hàng hoặc chịu trách nhiệm hoàn toàn trước pháp luật về việc chậm trễ hoặc không bổ sung đầy đủ các chứng từ trên/ *To provide the Bank with the customs declaration form and relevant documents no later than 90 days after the remittance in case of advance for goods payment. Otherwise, we shall send explanations to the Bank or be held fully responsible to law for any delay or insufficient provision of such documents.*
- Những chứng từ kèm theo lệnh chuyển tiền này bản sao và bản chính là hoàn toàn giống nhau, mọi sai sót, nhầm lẫn sẽ do chúng tôi chịu trách nhiệm/ *The supporting documents to this remittance order, in both copied and original forms, are exactly the same and we shall be responsible for all errors or mistakes.*

Ngày/ *date*.....tháng/ *month*.....năm/ *year* .....

**KẾ TOÁN TRƯỞNG/ *CHIEF ACCOUNTANT***

(Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and Full name*)

**NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA TỔ CHỨC/ *LEGAL REPRESENTATIVE***

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu/ *Signature, Full name and Seal*)

## CÁC ĐIỀU KIỆN CHUYỂN TIỀN ĐI NƯỚC NGOÀI ĐỐI VỚI KHÁCH HÀNG TỔ CHỨC KINH TẾ QUA EXIMBANK

1. Ngày giao dịch: là ngày khách hàng xuất trình “Lệnh chuyển tiền ra nước ngoài” cho Eximbank. Chấp nhận Lệnh chuyển tiền ra nước ngoài nộp sau 15h30 sẽ được Eximbank xử lý và có hiệu lực vào ngày làm việc kế tiếp.
2. Tỷ giá áp dụng trong giao dịch chuyển tiền là tỷ giá do Eximbank công bố tại thời điểm thực hiện chuyển tiền.
3. Phí chuyển tiền áp dụng theo biểu phí hiện hành của Eximbank
4. Trách nhiệm của khách hàng:
 

Cung cấp cho Eximbank đầy đủ, chính xác các thông tin trên Lệnh chuyển tiền ra nước ngoài và chịu trách nhiệm về tính xác thực của những thông tin đó

Chịu mọi rủi ro bao gồm cả thiệt hại về tài chính, chi phí phát sinh do thông tin cung cấp sai hoặc không thống nhất.

Xuất trình và chịu trách nhiệm về tính xác thực của các giấy tờ, chứng từ xuất trình cho ngân hàng để chứng minh cho mục đích sử dụng ngoại tệ

Thanh toán cho Eximbank đầy đủ các khoản phí dịch vụ theo quy định của Eximbank và các khoản phí phát sinh do Ngân hàng nước ngoài thu (nếu có).

Xuất trình Giấy phép/Hạn ngạch nhập khẩu cho Eximbank trong trường hợp mặt hàng nhập khẩu cần có Giấy phép nhập khẩu/Hạn ngạch nhập khẩu theo qui định của pháp luật.

Chịu mọi rủi ro có thể xảy ra nếu các thông tin cung cấp trên Lệnh chuyển tiền ra nước ngoài vi phạm chính sách cấm vận của Mỹ và/ hoặc bất kỳ quốc gia nào và/ hoặc bất kỳ tổ chức nào áp đặt với người hưởng và/ hoặc ngân hàng trung gian, ngân hàng của người hưởng và/ hoặc quốc gia liên quan.

Xuất trình cho Eximbank yêu cầu bằng văn bản kèm các chứng từ có liên quan đến giao dịch chuyển tiền trong trường hợp khách hàng muốn điều chỉnh hoặc hủy giao dịch này.
5. Eximbank sẽ thanh toán lại cho khách hàng số tiền thực tế mà Eximbank nhận lại được từ ngân hàng nước ngoài trong trường hợp giao dịch chuyển tiền không thực hiện được hoặc hủy theo yêu cầu của khách hàng.
6. Eximbank có thể sử dụng các hệ thống chuyển tiền, lựa chọn ngân hàng đại lý và phương pháp thanh toán thích hợp để thực hiện chuyển tiền tới ngân hàng người hưởng dựa trên thông tin khách hàng cung cấp.
7. Eximbank sẽ không chịu trách nhiệm đối với những rủi ro, mất mát xảy ra do những sự cố nằm ngoài sự kiểm soát của Eximbank, hoặc những thiệt hại gián tiếp hoặc mang tính chất hậu quả từ những sự cố đó.

## CONDITIONS FOR OUTWARD REMITTANCE THROUGH EXIMBANK APPLIED TO ECONOMIC ENTITIES

1. Transaction date is the date customers handing in the “Outward Remittance Order” to Eximbank. Those orders submitted after 15h30 will be processed and effected by Eximbank on the following working day.
2. Applied exchange rate in remittance transactions is the rate published by Eximbank at the time of the remittance.
3. Remittance fee is subject to the prevailing fee schedule of Eximbank.
4. Responsibilities of customers:
 

Fully and accurately providing Eximbank with the details required in the Outward Remittance Order and being responsible for the authenticity of the same.

Bearing all risks including financial losses and costs arising out of the information inaccurately or inconsistently furnished.

Submitting and being responsible for the authenticity of documents and vouchers provided to the Bank to prove the purpose of using foreign currencies.

Fully settling all service fees charged by Eximbank in accordance with Eximbank’s regulations and other fees charged by foreign banks (if any).

Presenting the import permit/quota to Eximbank if needed for the imported goods need according to law stipulations.

Bearing all imminent risks if the information on the Outward Remittance Order violates the embargo policy of the US and/or any countries and/or any institutions imposed on the beneficiary and/or the intermediary bank, beneficiary’s bank and/or related countries.

Submitting to Eximbank a written request enclosed with documents relating to the remittance when in need of making amendment or cancellation.
5. Eximbank will return to customers the amount actually received from the foreign banks in case the remittance cannot be executed or is cancelled upon customers’ request.
6. Eximbank has the option to use appropriate remittance systems, correspondent banks and payment methods to effect the remittance to the beneficiary’s bank based on the information provided by customers.
7. Eximbank will not be responsible for risks or losses arising out of incidents beyond its control, or indirect or consequential damages from such incidents.